

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to The English Editor, 'Morning Star' UDUVIL, CHUNNAKAM

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. QB/59/300/26/82

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday  
Vol. 143 JAFFNA, FRIDAY, 11th FEBRUARY, 1983 No. 6

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

RECEIVED  
1983-2-18  
PERIODICALS  
DIVISION  
LIBRARY

Subscription  
Inland: Rs. 35/- per year  
FOR ADVERTISEMENTS  
Apply to:  
The Manager,  
'Morning Star', Vaddukodai.

## Church News from Abroad

### New Zealand:

"Waitangi Day" is National Day in New Zealand. It commemorates signing of a treaty at Waitangi between a number of Maori chiefs and the British Governor on 6-2-1840.

But responsible church leaders now feel that the use of Waitangi Day as National Day should be seriously re-examined. For, it has never been ratified by either the New Zealand or British governments. It is in no sense a legal instrument for the protection of the Maori rights to land.

### Children and the WCC Vancouver Assembly

The WCC is appealing to people who work with children and young people to involve them in interpreting the theme of the Vancouver Assembly this year. The Young people are asked to share their understanding of Jesus Christ as the life of the world through their poems, stories or drawings and paintings, their songs and plays.

Each National Council has been asked to send to the CCA such material, a selection of which will be on display during the Assembly.

## Third Tri-Star Frequency

Gulf-Air now offers 750 passenger seats and thirty tons of cargo space to the Middle East weekly on Tuesdays, Fridays and Saturdays from Colombo.

Gulfair, the national airline of the State of Bahrain, the Sultanate of Oman, the State of Qatar and the United Arab Emirates has now joined the International Air Transport Association (IATA) as an active member from 3-11-82.

The Airline commenced operations in Sri Lanka in December 1980. Its steady development has now necessitated the introduction of the third Tristar frequency.

## Cancer Institute at Tellippalai

The Government Cancer Institute at the Government Hospital at Tellippalai will begin to function in April this year. This hospital has been built with the generous donation of a sum of money by the family of the late Mr. G. G. Ponnambalam.

Speaking at a Training Course for Midwives held at the office of the MOH at Kankesanthurai, Dr. R. Deivendran, the MOH said that Galle and Kankesanthurai are two centres where extensive research is being conducted in the control of cancer.

Leprosy, said Dr. Deivendran was once unknown in the North. But now there are evidences of the disease in Pugudutivu, Vaddukodai and Chankanaai.

## Letter to the Editor

[This letter was received by the "Star" in 1973 on the occasion of Mr. L. S. Kulathungam's 70th birthday but was not published as Mr. Kulathungam himself was the Editor. Ten years have passed by and the tribute is being repeated in the context of his 80th birthday.]

Dear Sir,

I believe today, Jan. 29, is your 70th birthday. This is an important landmark in the life of any person. You have attained to the Psalmist's tentative limit. We rejoice with you.

During the last 45 years you have served the Church and the Christian community with steadfast devotion. You have been Editor of the 'Star' for 42 years. You have followed in the footsteps of your illustrious Guru, Mr. J. V. Chelliah, with distinction.

You have also had more than your share of misfortunes and ill health. Twice you were critically ill. But your invincible spirit, sustained by the great Christian fortitude of your good wife, has triumphed over them.

On behalf of the many readers of the 'Star' may I congratulate you on this occasion and thank God for all His blessings. We pray that He may grant you peace and happiness in the years to come.

As I intend this to be a public testimony I shall be grateful if you can publish this in the next issue of the 'Star'.

Yours etc.,

I. P. Thurairatnam.

## For the Record

### Highlights of the President's address in Parliament on 9-2-83

● The government has launched on its biggest development program in the history of the country. The programs that have been commenced involve an approximate expenditure of Rs. 135,110 million.

● English is to be made a national language along with Sinhala and Tamil. This will enable it to act as a ling language between the Sinhalese and the Tamils and with the world.

● Government is hoping to lead the youth into the technological age, complete with robots and computers. Plans are being prepared for the establishment of centres for education and for the assembly and manufacture of necessary equipment.

● Government will continue to afford the private sector and private capital the opportunity to develop the country side by side with the State sector. The competition has been to the advan-

## Palmyrah Products Conference

The International Palmyrah Products Development Convention will be held at Veerasingham Hall, Jaffna on February 21 to 25.

Seminars will be held on the first three days while on the other two days, representatives attending the Convention will conduct "external research".

A hundred delegates will participate in this Convention and a further 500 will be observers.

Dr. S. Mohanadas, Adviser, Palmyrah Products Development Board is organising the Convention. Mr. K. Nadarajah is Chairman of the PDB, Jaffna.

## "Thinakaran" Sub-Editor Passes away

Mr. E. V. Subramaniam, Chief Sub-Editor, Thinakaran, died on 8-2-83. He was 50.

Mr. Subramaniam first began as a proof reader, 26 years ago. He then joined the editorial staff of the Thinakaran as a journalist and rose to be the Chief Sub-Editor of that paper.

Highly qualified in Saivism, having passed in the Saiva Pular examination, he was a prolific writer and contributed several broadcast talks on Hinduism. He also held office in a number of Hindu organisations.

He leaves his wife and one son who is in Canada.

## In brief

○ The budget deficit this year is expected to be Rs. 28,852 million. Expenditure for the current year is estimated at Rs. 49,655 million while revenue is estimated at Rs. 20,803 million.

○ Saturday Review marked the first Anniversary of its 'birth' by a special issue on (5-2-83). SR, as the journal is now popularly known was started on 30-1-82. Within one year it has doubled its circulation and reaches, we learn, some forty countries of the world.

We congratulate our contemporary on its splendid record of achievement.

## Personal

Mr. R. S. Ariaratnam of Melita, Hospital Road, Jaffna has returned after spending five months in Malaysia and Singapore. He visited Sungai in the Kedah State. He also visited his old schools, the Anglo-Chinese school and St. Paul's Institution. He visited also the Methodist Churches in Malaysia and Singapore. He was happy to meet the Rt. Rev. T. R. Doraisamy, the former Bishop of Singapore. He was his teacher before World War II.

- Cor.

## Wanted

Programme Secretary for Jaffna Y. M. C. A. Applications on prescribed forms available with General Secretary closing on 28th February. Basic salary between 350/- to 600 p. m. with allowances now Rs. 426/-. Point on scale will depend on qualifications and experience.

M. THAMBITHURAI,  
General Secretary,  
Y. M. C. A.,  
Jaffna.

## IN MEMORIAM



IN AFFECTIONATE MEMORY

OF

Rev. Samuel Ponniah  
Vijayaratnam

Called Home — 20-2-1981.

Fondly remembered by  
wife and his loved ones.

Tellippalai.

## IN MEMORIAM



IN EVERLOVING AND  
TREASURED MEMORY OF  
OUR DEAR IYAH,

D. S. Sanders

called to rest:  
February 27th, 1980

Though absent, you are always near;  
Still loved, still missed and always dear.  
Deep in our hearts you will always stay,  
Loving memories of you will ne'er fade away.

Affectionately remembered by  
your loved ones.

# உதயதாரகை

UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

[நினைவு வர இதழ்.]

[வெள்ளிதோறும் வெளிவருவது.]

"நீதி ஐனத்தை உயர்த்தும்; பரவல் எந்தக் குவத்துக்கும் இழிவாம்"

தாரகை ஒளி

ஞானியின் வீட்டில் அருந்திரவியமும் எண்ணெயும் உண்டு, புத்தியின் அவற்றை செலவழித்து விடுவான். — (கி.தி - 31 : 30)

மலர் 143 ]

11 — 2 — 1983

[இதழ் 6

## யாழ்ப்பாணக் கல்லூரி நூல் நிலையம்

யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி நூல்நிலையம் ஒரு காலத்தில் தென்கிழக் காசியாவின் மிகச் சிறந்த கல்லூரி நூல் நிலையம் என்று போற்றப் பட்டது. நமது குடாநாட்டில் மலர்ந்த தமிழ் ஆங்கில இலக்கியங்கள் அமெரிக்க மிஷனரிமாரின் பதிவேடுகள், ஆவணங்கள், அவர்கள் மொழிபெயர்த்த விஞ்ஞான நூல்கள் யாழ்ப்பாணத்தைப்பற்றி பிற நாட்டவரின் குறிப்புகள் இலங்கையிலே தோன்றிய பழம்பெரும் நூல்கள் எல்லாம் இங்கு மிகக் கவனமாக சேகரித்து பாதுகாக்கப்பட்டிருந்தன. இதற்கு யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி அதிபர்கள் ஆசிரியர்கள், நூல்நிலையத் தலைவர்கள் என்பவர்களது ஊக்கமும் உழைப்பும் காரணமாகும். இலங்கையில் எங்கு வசிப்பவராக இருந்தாலும் தமிழர் வரலாற்றை பற்றி அல்லது யாழ்ப்பாணத்தை பற்றி ஆராய்ச்சி செய்ய வேண்டிய, யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி நூல் நிலையத்தில் செலவிடாமல் தமது ஆய்வுகளை முடித்து கொள்ள முடியாது என்ற ஒரு நிலை ஒரு காலத்தில் இருந்தது.

சிறப்பாக இருப்பது ஆபத்துப்போலும்! மகாத்மகாந்தி கூட்டுக் கொல்லப்பட்டபோது பெர்னாட்ஷோ எனும் அறிஞர் ஒருவர் மிக நல்லவராக இருப்பது எல்லவையு ஆபத்தான விஷயம் என்பதனை காந்தி அடிசுள்ளி முடிவு காட்டுகிறது என்று குறிப்பிட்டார். யாழ்ப்பாணக்கல்லூரியின் சிறப்பும் நூல் நிலையத்தின் மாண்பும் பொதுவாக வட்டுக்கோட்டையில் நடைபெற்று வந்த வித்துவ கிளர்ச்சியின் செழிப்புப் பெருமையும் அரசினரின் கண்ணுக்குள் குத்துவதாக இருந்தது. இதனால் தான் 1974ம் ஆண்டு பல்கலைக்கழக வளாகம் அமைப்பதற்கு யாழ்ப்பாணக்கல்லூரியை கவிக்கிறது கொண்டார்கள். நூல் நிலையத்திலே அரும் பாடுபட்டுத் தேடிவைத்த ஆவணங்கள் யாவும் திருநெல்வேலிக்கு எடுத்துச் செல்லப்பட்டன. யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி உண்மையான அன்பு கொண்ட யாவரும் அக்காட்சியைக்கண்டு உண்மையாகவே கண்ணீர் வடித்து நின்றனர்.

ஆனால் 1977 ம் ஆண்டில் ஐக்கிய தேசியக்கட்சி ஆட்சிபட்டதில் அமர்ந்ததும் நிலைமை மாற்றமடைந்தது, யாழ்ப்பாணக்கல்லூரியில் இருந்து எடுக்கப்பட்ட செலவங்கள் பலவற்றை அக்கல்லூரிக்கே தகுபிக்கொடுத்து விடவேண்டும் என்று புதிய அரசாங்கம் வலித்து. நூல்நிலையத்திலிருந்து எடுக்கப்பட்ட செலவு புத்தகங்களும் திருப்பிக் கொடுக்க வேண்டுமென ஜனநாயக அமைதி அமைதி உத்தரவு பிறப்பித்தார். இதன் விளைவாக நூல்களை திருப்பி கொடுக்கத் தருநெல்வேலியிலுள்ள பல்கலைக்கழக நூல் நிலையத்தார் இசைந்தார்கள். 1981ம் ஆண்டிலிருந்து நூல்கள் திருப்பி அனுப்பப்படுகின்றன. இந்த வருடம் நூல்கள் முழுவதனையும் திருப்பி கொடுத்துவிடுவதென வாக்குறுதி அளிக்கப் பட்டுள்ளது. இந்த "நல்ல போராட்டத்தில்" ஓய்ச்சல் இன்றி உழைத்த மாண்புமிகு பேரறிஞர், ஆராய்ச்சி அறிஞர் சிவகம், பன் மொழிப்புலவர், மகாகவி சபாபதி குலேந்திரன் அவர்களுக்கு நாம் என்றுமே கடப்பாடுடையவர்கள். அவரோடு தோளோடு தோள் கொடுத்து உழைத்த ஏனைய அறிஞர்களையும் நாம் வாழ்த்தாமல் இருக்கமுடியாது.

டானியல்புவர் நூல் நிலையம் 1981ம் ஆண்டு பேராசிரியர் சந்திரன் தேவநேசன் அவர்களிலே திறந்து வைக்கப்பட்டபோது, இது நம்பிக்கையின் நூல் நிலையம் என்று மகாகவி குலேந்திரன் குறிப்பிட்டார். அன்று அவர் கூறிய வசனம் ஓர் தீர்க்க தரிசனம் போலவே அமைந்துவிட்டது.

வட்டுக்கோட்டைக்கு மீண்டும் வசந்தம் வருகிறது. நம்பிக்கைகள் அபிமானங்கள், இலட்சிய கனவுகள் மீண்டும் துளிரி விடுகின்றன. சென்றமாதம் 22ம் திகதி சனிக்கிழமை அமரர் வெள்ளவத்தை மு. இராமலிங்கம் அவர்கள் சேகரித்த வைத்த நூல்கள் அனைத்தையும் திருமதி மு. இராமலிங்கம் அவர்கள் யாழ்ப்பாணக்கல்லூரிக்கு அளிப்பிப்புச் செய்தார். இவ்வாறு நல்லெண்ணம் கொண்ட பலர் தமது கருவுலங்கள் பலவற்றை யாழ்ப்பாணக்கல்லூரிக்கு அளிப்பார்கள் என நம்புகின்றோம். ஏனென்றால் யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி நூல்நிலையம் ஒரு கலைக்கோயில் அதனை வளர்ப்பது நம் ஒவ்வொருவரினதும் தலையாய கடனாகும்.

அருமைக் கல்லூரியின் ஆதி மிஷனரி குருமார் ஆவிகள் கூடி இன்று வானமண்டலத்தில் வாழ்த்தொலி எடுப்பதை ஞானக்கண்ட களால் நயந்து நோக்கி ஆரூயர்மமைல் அப்பாலிருந்து ஆணையப் பெருகிய அன்பு வெள்ளம் வாழ்க என்ற வாழ்த்து வோம் கல்லூரி வாழிய! வாழிய! வழி வழிச் சிற்றே.

விண்ணுலகெய்திய

கலங்கரைவிளக்கு.

திருமதி ஞா. ஆர்வாதம்

அம்மையார்

மரட்சிமை மிக்க மாணிக்க ஒளி மறைந்து ஒரு மாதம் பூரித்தி யாகிவிட்டது. செந்தமிழ்ப் பண்பு சிறப்புடன் நிறைந்து, இவற்றம் எனும் நல்லறம் போற்றி வாழ்ந்த அம்மையாரின், காரணப் பெயர் போதலேமமா. ஞானி ஆக்கா, ஞானி ஆன்ரி. அவளின் அன்புப் பெயர்கள். செல்வப் பெயர்கள். அவ ஒரு தீர்க்க தரிசினி என்று கூறுவது சாஸ்ப் பெரருந்தம். அத்தியட்சாநினை திருச்சபைகளிலும். சர்வதேச உலக சபைகளிலும் அவ பெருமைக்குரியவராக இருக்கின்றார். பற்பல கலைகள் பயின்ற ஞானி யுகி திவாக உணர்வு, திண்ணிய நோக்கு, இரக்க சிந்தை, இன்னுரை நாட்டம் ஒருங்கே பெற்ற உத்தமி.

நான் அங்கம் வகித்த திருச்சபைகளிலே, அச்சபை வளர்ச்சிக்காக, அல்லும் பசலும் அயர்வேயின்றி, இன்பத்திலும் துன்பத்திலும், இணைபிரியாத சேர்ந்த, குடும்பப் பண்பு குறைவில்லாது, வாழ்ந்து செயற்படுத்திய, ஒளி மிகும் நற்குலத் தலைவி.

அவளின் பணிகள் நிலையான அன்புரத்தில் அமைந்தவை. காலத்தால் அழிக்க முடியாதவை. நிலையான பணிகளைச் செய்திருந்தா. ஏழாலை வட்டக்குத் திருச்சபைத் தேவாலயம் இதற்கு என்றும் சான்று பசலும். அவ வாழ்ந்து வந்த ஒரு ஸ்தானம் சரணாகச் சாட்சி பகர்ந்து கொண்டேயிருக்கின்றது. அவ வகித்த இல்லம், பூங்காவனம், தமமஸ்தரபனம் என்றே கூறலாம்.

குடும்பப் பெருமை குன்றின் வினையாய் நின்று ஒளிமிக, நித்தம் உழைத்த அனைத் தியாகி. "போதுமென்ற மனமே பொருட்செய்யும்" என்ற வரக்குக்கிணங்க வரமுற்று காட்டிய உத்தமத் தியாகி. அவளிடம் காரணப்பட்ட இம்முமை, நகைச்சுவை, நல்நறிவு, சிரிய பண்பு யாவும்கடவுளால் கொடுக்கப்பட்ட கொடைகள். பொதுவாகக் கூறினால் ஆவியின் கனிவை அனைத்தும் அணிலைஞ்சை கொண்ட ஆரணக்கென்று கூறுவது மிகையாகாது.

"மனிதன் முகத்தைப் பாரிக்கிறான். கடவுள் இருதயத்தைப் பாரிக்கிறார்." "சிக்கக் குட்டிகள் தாழ்ச்சியடைந்து பட்டினியாக இருக்கும். கர்த்தரைத் தேடுகிறவர்களுக்கோ ஒரு நன்மையும் குறைவுடையது". பப்பப் பராதே. நகையாதே. கல்கராதே, நான் உன்னுடனே கூட்டுகுகிறேன். நான் உன்னைப் பெயர் சொல்லி அழைத்தேன்." மேற்கூறிய வேதவசனங்கள் அவள் வாயிலிருந்து உதிக்கும் பொருமொழிகள். ஆழ்தல் வார்த்தைகள்.

கடைசியாக தமது ஊழிய காலத்தில் இருந்து ஓய்வு பெறும் வேளையில், அவளின் காலிக் ஒரு புன் ஏற்பட்டது. அத்தற்கு வலத்திய கிச்சை செய்து காப்பப்பட்ட வேளையில், ஏழாலை வட்டக்குத் திருச்சபையில் ஆராதனை வேளையில் அவ சாட்சியாகப் பிரசங்கம் செய்தா. அது அவளின் கடைசிப் பிரசங்கமொரு இருந்திருக்கும் என்று நான் எண்ணுகின்றேன். அவ தெரிந்துகொண்ட மகுட வரக்கிபம் ஏசாயர் 40: 29 — 81

"சோர்ந்த போகிறவனுக்கு அவர் பெலன் கொடுத்து சத்துவமிக்கலாதவனுக்குச் சத்து

யாழ்ப்பாண கிறிஸ்தவ ஐக்கியம்

யாழ்ப்பாண கிறிஸ்தவ ஐக்கியத்தின் (J. C. U) வருடாந்தக் கூட்டம் சென்ற மரதம் 29-ந் திகதி சனிக்கிழமை யாழ் நிரர் மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. உபதலைவராக இருந்த திரு. J. G. அரசரத்தினம் அவர்கள் கூட்டத்திற்கு தலைமை தாங்கினார். பின் வருவோர் 1983ம் ஆண்டிற்கான உத்தியோகஸ்தரிகளாக தெரிவு செய்யப்பட்டார்கள்.

தலைவர் — J. G. அரசரத்தினம் துணைத் தலைவர்கள்:

வண. சாம். தம்பு திரு. சாம். S. சதாசிவன் பொதுச்செயலாளர்:

வண. S. N. சகுணானந்தன் துணைச்செயலாளர்:

வண. J. சர்வானந்தர் பொருளாளர்:

திரு. W. G. சின்னப்பா பன்னிரண்டு பேரைக் கொண்ட ஒரு நிர்வாக சபையும் தெரிவு செய்யப்பட்டது.

ஆட்கள்

பயணமாடு

உடுவில் திருச்சபையைச் சேர்ந்த திரு. ரபீந்தரநாத் யேரசப் அவர்கள் சென்றமாதம் 28ந் திகதி கவிபோவிபாவிற் கு பயணமாடுகள். அவர் இதுவரை காலமும் வெலோனஸ் ஸ்தரபனத்தில் பணியாற்றி வந்தார். இவர் கவிபோவிபாவில் தனது மனைவி அருள்பாவுடன் சேர்ந்து கொள்ளவும் அங்கே புதிய பதவியை ஏற்றுக்கொள்ளவும் பயணமாடு. இவர் உடுவில் சேர்ந்த A. S. யேரசப் தம்பதியின் புதல்வரும், பரம்பாணக்கல்லூரியின் பழையமரண வருமாவர்.

புதிய போதகசிரியர்

யாழ்ப்பாண பல்கலைக் கழகத்தின் போதகசிரியராக இக்கவிவரணடின ஆரம்பத்தில்திரு. கற்பகன் கதிர்காமர் நியமிக்கப்பட்டார். இவர் யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி அதிபர் திரு. A. கதிர்காமர் திருமதி கதிர்காமர் ஆகியோரின் சிரேஸ்ட புதல்வரும் சென்னை கிறிஸ்தவ கல்லூரியின் பழைய மரணவருமாவர்.

பதவி யேற்றி

வட்டுக்கோட்டை திருச்சபையைச் சேர்ந்த திரு பரநிக் இரத்தினராஜா நிக்கிற அன்சேலமான நிறுவனத்தில் வித்பனை பிரதி நிதியாக பதவியேற்றுள்ளார். இவர் வட்டுக்கோட்டைத் திருச்சபையைச் சேர்ந்த இரத்தினராஜா தம்பதியினர் கனிஸ்ட புதல்வனும் மகாகவி மகாகவி சபாபதி குலேந்திரனின் பேரனுமாவார்.

வத்தைப் பெருகப்பண்ணுகிறார். ஆனார் இளைப்படைந்து சேர்ந்து போவார்கள். வார்பரும் இடறி விழுவார்கள். காத தகுக்குக கரத்திருக்கிறவர்களே, புதுப் பெலன் அடைந்து கழுஞ்சைப் போலச் செட்டை கண் அடித்து எழுப்புவார்கள், அவர்கள் ஒடினும் இளைப்படைவார்கள். நடந்தாலும் சேர்ந்து போவார்கள்."

என்பதேயாகும். எல்லோருக்கும் ஒரு திராட்சைச் செடியாக வாழ்ந்த உத்தமி. இவ்வகிவின்றும் விழுந்தையாகி விண்கம் ஏகிவிட்டா. அவளின் நற்பணி ஆத்மசாந்திபடைய இறைவனை வேண்டி நினைக்கிறேன்.

— திருமதி கிசீர்தம் தயாளந்தன்,

**ஊழியர் இடம் மாற்றம்**

1982ம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் நடைபெற்ற அத்திய ஆதின சங்கத்தின் நிர்வாக சபைக் கூட்டத்தில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஊழியர் இடமாற்ற பட்டியல் பின்வருமாறு. இத்திட்டம் 1983ம் ஆண்டு மே மாதம் அமுலுக்கு வரும் என தெரிகிறது.

அளவெட்டி, சண்டிலிப்பாய்	—	வண. S. தர்மகுலசிங்கம்
நவாவி, ஆண்க்கோட்டை	—	திரு. C. T. நெடுவேலி
அரசாவி, முனாய்	—	திரு. S. C. ஆனல்
ஆக்கவேலி	—	வண. S. P. ஜெயசிங்கம்
சங்காலை	—	வண. A. V. யேசுதாசன்
சேவகச்சேரி	—	வண. N. W. G. சுருணராஜா
கொழும்பு	—	வண. J. J. இரத்தினசாரா
		(2 வருடம்)
தெருத்தீவு	—	வண. D. S. நியாகராசா
ஏழாலை வடக்கு	—	வண. W. K. தேவதாசன்
ஏழாலை தெற்கு	—	வண. D. C. இரத்தினசிங்கம்
இணுவில் உடுவில்	—	வண. S. N. சுருணாநாதன்
காங்கேசத்தறை	—	திரு. பிறீன்ஸ் இரத்தினம்
காரைநகர்	—	வண. A. ஜெயகுமார்
வரணி குடத்தலை	—	வண. M. இராஜகுலேத்திரன்
		(2 வருடம்)
கிளிநொச்சி	—	வண. S. ஜெயநேசன்
		(2 வருடம்)
மானிப்பாய்	—	வண. D. R. அம்பலவாணர்
நுணவில்	—	வண. J. C. இமரனுவேல்
பண்டத்தரிப்பு	—	வண. சாம் தம்பு
புக்குடுதீவு, வேலலை	—	வண. V. ராஜகுமார்
தெல்லிப்பளை	—	வண. T. S. பிரேமராஜா
உடுப்பிட்டி	—	வண. S. மனோபவன்
உசன்	—	திரு. S. நல்லகுளாந்தன்
வட்டுக்கோட்டை	—	வண. S. S. அருளம்பலம்
		(ஜனவரி 1984 தொடக்கம்)
செட்டி குளம்	—	வண. S. C. மதனராஜ்
		(2 வருடம்)

**இராமகிருஷ்ணர், விவேகானந்தர், இராதாகிருஷ்ணர் ஆகியோர் கிறிஸ்தியல்**

— எழுதியவர்: செல்வி S. P. பீரூடோ —  
(முற்பகுதி)

இவர் இரண்டாவது கொடுக்கப்பட்ட தகவல்களை விளக்குகிறார். வலியுறுத்தியிருக்கிறார் அதாவது மனிதன் தன்னிடத்திலுள்ள ஆன்மீக பண்புகளை அறிவை வளர்த்துக் கொடுக்கும் பொழுது அவன் தெய்வமரக மரணம் எனக் காட்டுகிறார். யேசு ஒரு பொழுதும் தான் உடவுள் என்ற கூறவில்லை. பின்னவர்கள் தான் இதைப் புத்திதிரிக் எனக் கூறினார் நானே தேவன் என்ற கொள்கை ஆரம்பத்தில் இருக்கவில்லை. எரிச்சலுள்ள தேவன் என்ற பழைய ஏற்பாட்டின் சேஷிகையின் தரக்கமே எனக் குறிப்பிடுகிறார். இவர் யேசு தனிச் சிறப்புடையவரல்ல என்கிறார். யேசு மட்டும் இறைவன் எனப்படாத ஏற்க முடியாத இதற்கு முக்கிய ஆதாரங்களைக் குறிப்பிடுகிறார்.

- (1) இறைவனின் முழுமை யானவடிவம் சார்பியலை தன்னகத்தே கொண்ட உலகினுள் வத்குடியாத,
- (2) கடவுள் நித்தியமானவர் ஆனபடியினால் ஒரு அவதாரத்துடன் நின்றுக்கொண்டிருக்க முடியாத பலஸ்திவுடன் அவரது வாழ்வு முடிந்த விட்டது.
- (3) யேசுவின் வாழ்க்கை ஏனைய அவதாரம் கருடைய வாழ்க்கைக்கும் நெருங்கிய தொடர்புண்டு. யேசு அவதாரம் இதுமேலிருந்து வந்ததல்ல தனது செய்கைகளினால் மேலானவராக வந்தார் தான் எனும் இதே நிலையை அடையவரும் என்று. எனவே யேசுதான் கடவுள் என்பது பிரச்சனை யாக உண்டாகிறது.
- (4) திருமறையிலானது பின்பு வந்த இறையியல் வல்லு

னர் மத்தியில் யேசுவின் தன்மை குறித்து ஒருமித்த கருத்தில்தான். யேசு முழுமுதற் பொருளாக இருந்தமையினால் தான் சார்பியலை அடிப்படையாகக் கொண்ட உலகத்துக்கு தன்மை முழுபடை யாக வெளிப்படுத்தியிருக்கிறார் என்கிறார். அவர் எல்லையற்ற பரம்பொருளாக இருந்த படியாகத்தான் ஒரு காலத்திற்கும், ஒரு இடத்திற்கும் உட்பட்டவராக வர முடிந்தது.

இவர் கூறிய கருத்துக்களின் குறைபாடுகளையும் காணக்கூடியதாக உண்டாக யேசுவின் வரலாற்றைப் பார்க்கும்போது நித்த சம்பவத்தைவிட ஒத்திருக்காத நிழற்சிகை அனேகம் என்பதைக் கண்டுகொள்ளலாம். இதேபோல புத்திரசார், கிருஷ்ணன் போன்றவர்களின் மூலக்களிக் இந்தக் கதைகள் இல்லை. பிறகாலத்தில் புராணக்கதைகளில் எழுந்தவை யே இவை. கிருஷ்ணன் பற்றி கொண்டுள்ள இந்த ஹரிவம்சமும் கி. பி. எழுதப்பட்டவை என்பது மறுக்கமுடியாதது. இவர் யேசுவை பற்றிய கருத்துக்களை நற்செய்தியில் முரண்பாடுகளைக் கிடைக்கின்றன என்றும் திருச்சபைதான் அவர் மீது தெய்வீகத்தன்மையை சுமத்தியது என்று கூறுகிறார். நற்செய்தி நூல்கள் யேசு தெய்வமரக வழிப்பட்ட காலத்தில் மக்களின் வழிபாட்டிற்கு ஆதாரமாக எழுதப்பட்டவை ஆகையினால் அந்த நூல்களில் யேசுவின் தெய்வீகத்தன்மை மறுக்கப்பட்டுள்ளது என்பது ஏற்றுக் கொள்ளக்கூறிய கருத்தன்று. ஆதிகாலத்திற்குச் சபையின் அனுபவத்தை முறையாகத் தன்னிடம் யேசுவின் உடைய உண்மையான தன்மையை கிறிஸ்தவத்தின் ஊற்றிலிருந்து

**யாழ் மாநகர சபை நூல் நிலையம்**

1981 ஜூன் திங்களில் தியேட்டில் அழிக்கப்பட்ட யாழ். பொது சேன நூல் நிலையத்தில் திருத்தப்பட்டதற்கான நூல்கள் உட்கட்டத்தில் வடபாகம் ஏற்கெனவே புதுப்பிக்கப்பட்டு உட்கட்ட "மனித உரிமைகள் தின மரண" 1982 திசம்பர் 10 ஆம் நாள் கரு நிலையில் நூல்கள் சேவைகள் ஆரம்பித்து வைக்கப்பட்டதைத் தொடர்ந்து யாழ். பொது சேன நூல் நிலையத்தில் புத்தகச் சேர்வுகளை மீள்விக்க உதவுவதில் வெளி நாடுகளில் வதியும் தமிழ் மக்கள் பெரும் அக்கறை காட்டியிருக்கிறார்கள்.

ஆங்கிய இராச்சியத்தின் தலைநகரான லண்டன் மாநகரில் இருந்து நாற்பத்திரண்டு தேயிலைப் பெட்டிகளிலும், அவுஸ்திரேலியாவின் தலைநகரான மேல்பேர்டின் நகரிலிருந்து முதலில் பதினொரு தேயிலைப் பெட்டிகளிலும், அடுத்த தடவை மற்றுமேரீ தொகையிலும் புத்தகங்களை உடல் மார்க்கமாக சுப்பிலும் அனுப்பப்பட்டு ஏற்கெனவே அவை கொழும்புத் துறைமுகத்தை வந்தடைந்திருப்பதாகத் தகவல் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

சம்பந்தப்பட்ட புத்தகங்கள் யாவும் யாழ்ப்பாணம் பொது சேன நூல் நிலையத்தில் சேர்க்கப்பட்டதும், புத்தகங்கள் ஒப்பநோக்கப்பட்டு பதிவு செய்து கொண்டதும் வசகரிக்காத பயன்பாட்டுக்கும், அணுகுதலுக்கும் உரிமையளிக்கப்படும். எதிர்நோக்கப்படும் மேற்படி புத்தகங்களை உசாவுதலுக்குரியவர்களும், கிறுவர்சனங்களுக்கிடையேயும் இருக்குமென நம்பப்படுகிறது.

லண்டன் மாநகரில் இருந்தும், மேல்பேர்டின் இருந்தும் அங்கு வதியும் தமிழ் மக்கள் யாழ். பொது சேன நூல் நிலையத்தில் புத்தகச் சேர்வுகளை மீள்விப்புக்காக புத்தகங்களை அனுப்பியிருப்பது போன்ற பொதுவுடைமை நாடாண் சேகவயிற் சேரஷினிற் ரஷ்யாவில் தலைநகரமான மாஸ்கோவில் வதியும் தமிழ் பேசும் பக்கலைக்காழைப்பட்டதாரி மாணவர்களும் தமது பள்ளிப்பாட நூல் தொகுதி புத்தகங்களை யாழ். நூலகத்துக்கு ஏற்கெனவே அன்பளிப்புச் செய்திருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

மாஸ்கோ தமிழ்பேசும் பல்லைக்கழக மாணவர் சேர்பில் வெள்ளத்தடை. காலி விதையைச் சேர்ந்த செல்வி கே. மகேஸ்வரன் அவர்களே 49 புத்தகங்களை யும் அன்பளிப்புச் செய்துள்ளார்.

காணவேண்டும் என்றார். அவதாரம் பற்றி இவர் சொல்லுவது யேசு தன்னிடமுள்ள தெய்வ சக்தியைக் கண்டு தரணும் இறைவனும் ஒன்று என்றார். அவதாரம் என்பது இறங்கி வருதலாகும். அவதாரம் என்ற கோட்பாட்டை இவர் பாழடிக்கின்றார். இவர் கூறுகிறார் கிறித்தவர்கள் தமது சமயம் விநோடமானது என்று கூறுவது தவறு. ஒரு சமயமாக தனித்து இருப்பதற்குக் காரணம் வித்தியாசமாக இருப்பதற்குத் தான். இவர் கூறுகிறார் இந்து சமயம் எல்லா உண்மைகளையும் ஏற்றுக் கொள்கிறது ஆகவே இந்து சமயத்திற்குத்தான் உலக சமயத்தினுள் வரவேண்டும் என்கிறார்.

ஆய்வே மேற்கூறியவற்றிலிருந்து முயரும் எவ்வாறு கிறிஸ்தவ சமயத்தை அணுகினால் எனக் காணமுடிகிறது.

**சிறுகதை**

**தேயிலையின் கருமை.....**

இரவு பூராவும் பெய்த மழையினால் 'லயம்' முழுவதிலும் மரண அமைதி குடிசொண்டிருந்தது.

இடையிடையே முணுமுணுத்தபடி புரண்டு புரண்டு போர்வையைச் சரி செய்து கொண்டு தூங்குகின்ற புனிதா. அருகில் அவனது தாயும் அண்ணலும் ஆழ்ந்த உறக்கத்தில் உள்ளனர். பகல் பூராவும் வேலை செய்த களை பிரதிபலிக்கின்றது. அவர்களது மண்பாரத்துக்குப் புகவிலம் கொடுத்துக்கொண்டிருந்தது அந்த ஓட்டைச் சாக்கு!

மணி நான்கிருக்கும். புனிதா எழுந்தது உதவைத் திறந்து கொண்டு முயற்சியும் இருக்கும் குனிவிக்கும் நுகழ்ந்து நெருப்பை முட்டிக் கட்டவேண்டுமென்று ஏதோ செய்கின்றாள். அந்த ஆறையில் உட்கூடில் உறங்கிக்கொண்டிருந்த அந்த உருவம் இவற்றையெல்லாம் கூர்மையாகக் கவனித்த படியே குனிவிப்பக்கமாகப் பார்வையைச் செலுத்துகின்றது.

மழையோ, வெய்யிலோ அதிகாலை யே எழுந்தே ஆகவேண்டும், தேநீர் வைத்து, சாப்பாடு செய்து, வீடு கூட்டி எல்லாம் செய்துவிட்டுத் தான் அவள் கொழுந்த சேர்க்கப் போகவேண்டும். ஒரு நாளைக் குத்தாளும் வேலைக்குத் தவறி விட்டால் சம்பளம் 'கட்' ஆகிவிடும்.

"என்ன புனிதா செய்கிறே?"

"நெட்டி கரிநன் தொரை" என்ற படியே உப்புச் சிரட்டையை எடுத்து மீதி மரவுக்குள் கிறித்தவ உப்புச் சேரித்தாக். மனித வாழ்வின் விநோதங்களை என்னி ஒரு பெருங்கொண்டாவி விடுகின்றது அந்த உருவம்.

— லயக்களில் குரல்கள் கேட்கின்றன.

பின்னைகள் அழும் குரல்கள். இரும்பு தடிமனாக அவதியுறும் சினவெள்ளிகள். 'சே' என்றிரையும் நிரேரட்டங்களின் ஒலிகள், நெட்டி சுழும் சத்தங்கள். எல்லாம் சேர்ந்து ஒரு சோசராமரக உருவெடுக்கின்றன.

— ஆறரை மணியாகியும் இன்னமும் பொழுது புரவில்லை, முகிற கூட்டங்கள் கருமையாகிக் கிறவன் உதயத்தை மறைத்துக் கொண்டு இருக்கின்றன.

"முஞ்சி எழுவுறீங்களா? ... இத்தான் பக்கொப்பாடி..... ஒங்களுக்குத் தொரை வாஸ்குடுதண்ணி ஊத்திருக்கு" அந்த உருவம் புனிதாவுக்குத் தன் தலையசைப்பினால் நன்றி செலுத்தியது.

புனிதாவின் தாயும் அண்ணலும் எழுப்பி வெளியில் போய் விட்டனர்.

அந்தக் குடும்பத்திலுள்ள முன்று பேரும் மாடு மாநிரி உழைத்தாலும் அவர்களுக்கு மீச்சையே இல்லை. பத்த வருடங்களுக்கு முன் மலைகேலிருந்து உருண்டு விழுந்த கல்லு புனிதாவின் தகப்பனுக்கு முறழ்புள்ளி வைத்தது. அதன்பிறகு முயரும் சேர்ந்துதான் குடும்பபாரத்தைப் பகிர்ந்து கொண்டனர்.

புனிதா, விட்டைத் தும்புக் கட்டையால் துப்புரவு செய்து சர்க்குளை எழுங்காகக் சுற்றிக் கட்டிவிட்டு மீது போடவும் "ஆ குனிந்து....." என்றபடி அந்த உருவம் முத்தித் நீர்ததுவினோடன் வரவும் சரியாக இருந்தது.

(தொடரும்)

## EDITORIAL

## Nation and Language

Certainly a bright spot in the President's Address at the Opening of Parliament at Sri Jeyawardenapura, Kotte on 9-2-83 was the announcement that English would be made a national language along with Sinhala and Tamil in Sri Lanka.

The objectives of the government in elevating English to the status of a national language in Sri Lanka are, as the President has said, to lead the youth into a technological age and to provide a link language between the Sinhalese and Tamil speaking people and with the international World.

We know that there cannot be in the world today a simple relation between nation and language. The fact that one *speaks* French, is no indication that one is French. The fact that one *is* French is even no indication that he speaks French.

India has as many as 15 official languages and many unofficial ones but there is no one language that *all* Indians speak.

Hebrew is the official language in Israel. But not all Israelis speak Hebrew as their mother tongue. Newspapers are published in about 10 languages.

In the Soviet Union, 130 different languages are spoken while in the United States over 1000 radio stations transmit, we learn, programs in forty different languages.

As far as Sri Lanka is concerned, it is not difficult to see that our cultural backgrounds, as Sinhalese, Tamil and Muslim citizens are sufficiently strong and well rooted to prevent any erosion of our national heritage by the elevation of English to the status of a national language in Sri Lanka.

What really happened in our country during the last two decades was that the introduction of the mother tongue as the medium of instruction "from the Kindergarten to the University" and the decision of Sinhala only as the official language of the country had a euphoric effect on a large segment of people who were made to believe by politicians that these two policy decisions would open the way for a Utopia which no other decisions have so far succeeded in accomplishing.

But the Utopia never materialised. We have no hesitation in attributing Youth unrest in certain parts of the Country to a situation in which the 'nationalism' proclaimed by some political leaders from the house-tops (of one language and one nation) did not pay dividends in the manner in which the youth thought it would.

Ironically on the other hand, the English educated youth in the land, were able in many ways (some of them under the cloak of diehard nationalism) to get the better of those who were infected by the language 'neurosis' and who confined themselves only to the study of their mother tongue in the hope that, that alone would lead them to 'sovereign power'.

A swabasha graduate in Sinhala or Tamil of the University of Sri Lanka having spent three years (and if it is a Special degree, four years) to acquire a discipline which is not inferior to any other "disciplines" at the University, today finds himself an odd figure in a world where a knowledge of English is necessary for him not merely to set foot outside the shores of Sri Lanka but even to join the main stream of national life within its own shores.

No one can therefore doubt the wisdom of the government policy nor fail to appreciate the boldness with which the decision has been taken.

But what would be really irksome for the government is the implementation of the policy. Tamil is already enshrined as a national language in the Constitution of Sri Lanka. But its status in the day to day administration is yet awaiting definition and implementation.

Practical difficulties will loom large the most important of which is the sizeable number of officers who are yet to acquire a working knowledge of English. A business executive in a firm is reported to have quipped: "Our pretty new secretary can't spell, which makes her inability to type a great asset." Our offices today teem with "assets" and "liabilities" caused by an inadequate knowledge of English of those, who, have been recruited perhaps on their paper qualifications.

We have harnessed necessary technical skill for our massive development schemes. There would be no difficulty, we believe, in getting the necessary technical language skill to impart the knowledge of English required for our public servants to fit themselves for the new era in Sri Lanka.

If English is meant to be seriously adopted as a national language in Sri Lanka, all concerned — the government, the local bodies, the parents, the teachers and above all the students have to be forceful in the pursuit of their goal and have a concrete target for the realisation of their objectives.

Winston Churchill's blunt admonishment to the boys of his day has a lesson for our boys as far as the study of English is concerned.

"I would make all boys learn English and then I would let the clever ones learn Latin as an honour and Greek as a treat. But the only thing I would whip them for, is not knowing English. I would whip them hard for that".

## Drastic cut in ME, UK jobs for Lankan doctors

## Obituary

Miss E. K. Mathiaramanam

The employment opportunities for Sri Lankan doctors in the Middle East countries as well as in Britain are likely to diminish drastically in the coming years and it could result in the estimated 900 vacancies here being filled up, according to a top authority on hospital administration, Prof. Abel-Smith.

Prof. Abel-Smith of the London School of Economics, is also a WHO consultant commissioned by the Government to report on financing of Health Services in Sri Lanka.

In the past, the United Kingdom has been the main destination of emigrant doctors from Sri Lanka. From this year, the output of British Medical Schools will have reached its planned maximum (over 4000) - nearly double the output of the nineteen-sixties. This output has been planned with the aim of steadily replacing immigrant doctors as they retire with British-born doctors.

"The opportunities for British doctors to emigrate to North America and Australia are becoming heavily restricted. Already at this year's Annual Representative meeting of the British Medical Association there were complaints that over 100 British trained doctors were unemployed. There are thus likely to be increasing pressures over this decade to apply the same restrictions on immigrant doctors as are currently applied to virtually every other category of immigrant.

"Given this international scenario, the availability of doctors for recruitment into the Sri Lanka services might well change radically over the next eight years. It has already changed, for example, in Mauritius. Sri Lanka may not only be able to replace by 1990 the 168 immigrant doctors who are due to leave at the end of 1983, but fill the 933 posts estimated to be required in 1981 plus the extra needed to staff new hospitals.

However, the Professor Abel Smith has struck a warning note that it would be dangerous to make future plans on this assumption.

## Permanent Residence to Investors

According to Mr. E. P. Paul Perera, Director General of the G. C. E. C., the Sri Lanka government will in appropriate cases give permanent residence visas to persons who invest substantially in banks and the FTZ, helping to strengthen the country's economy.

Other countries are competing said Mr. Perera, to win investors from Hongkong, where after 1997, the British lease, (of Hongkong) ends. Countries like Thailand, Singapore and Philippines are making a strong bid to attract Hongkong investors. Today only a 12 month visa is issued to investors in the FTZ. This could be renewed annually.

The death of Miss Kirupai Mathiaramanam formerly Principal of Pandaterruppu Girls College on 2-2-83 removes from the scene another of the distinguished Principals in the American Mission field in Jaffna, who had spent a life-time in the service of their schools.

To her belongs the distinction of raising the school from its humble beginnings as a Bilingual Girls Boarding School under the Mission to the status of a full fledged Secondary School for girls in Jaffna — a school which was able to compete on equal terms with other girls' schools in the North in many activities as Baratha Natyam, Declamation and oratorical competitions, sports contests etc. and obtain places.

She belongs to a family of educationists. Her father was a teacher under the Mission. So was her brother, Mr. Arianesan. Her sister Dr. Kanmalar Mathiaramanam is Professor Emeritus of the University of Sri Lanka while another sister Mrs. R. Palmer was at the time of her retirement Chief Education Officer, of the Northern Region.

The funeral service was held on 3-2-83 at her residence at Manipay. Rev. Sam Thampoe conducted the Service and Canon V. S. D. Sathianadhan paid the tribute to the life and work of the deceased.

The remains were interred at the Manipay Church Burial grounds.

Miss Naveena Kanagathungam

We regret to record the death which took place in Colombo on 3-2-83 of Naveena Kanagathungam, daughter of the late Mr. Bonney Kanagathungam and the late Flora Kanagathungam, both of whom were associated with the Jaffna Diocese of the CSI for many years.

Naveena was on the staff of the Chavakachcheri Ladies College and was actively involved during her spare time in Church work. She was at the time of her death, the Treasurer of the CSI Church at Chavakachcheri and was a strong link in a family which had deep roots in the CSI field in Jaffna.

After a short service in Colombo on 4-2-83 the remains were brought to Chavakachcheri where the body lay-in-state at the Parish Hall till the afternoon when it was removed to the Chavakachcheri Church where the Funeral Service was held.

Rev. J. J. Ratnarajah conducted the service. The tribute was paid by the Principal of the Chavakachcheri Ladies College, Mrs. G. Pararajasingam.

The remains were interred at the Chavakachcheri Church Burial grounds. Rev. J. J. Ratnarajah officiated at the Service at the graveside and performed the committal rites.

Naveena leaves behind a brother Chandran and two sisters, Arunthathy and Vimala.